

## TRIALOG

A Journal for  
Planning and Building  
in the Third World

- A journal for architects, planners, sociologists, geographers, economists and development planners.
- A journal for the exchange of professional experience in the field of urban development in the Third World.
- A journal for the presentation and discussion of new research results and for the discussion of recent concepts of development policies for urban change.
- A journal of free discussions, of work reports and of documentation of alternative approaches.

The thematic range of TRIALOG includes among other related topics: urbanization and housing policy/ architecture and regional cultures/ ecology/ technological transfer and appropriate technologies/ rural development strategies.

Contributions in TRIALOG are written in German or English, with a summary in the respective other language.

Available TRIALOG-numbers in English:

47	Community-Based Housing Finance
48	Infrastructure for Sustainable Development
49	Istanbul Habitat
50	Habitat II, Crowding and Health
51	Tailor-made?
55	Planning Local Government
58	Urban Heritage and Cultural Tourism
60	Gender and Sustainable Cities
63	Planning and Health
65	Urban Agriculture
66	Grassroot Urbanity - Local Heroes
69	South(ern) Africa
70	Peripheries
71	Eco-technology
72	Eco-community
73	Disaster Relief
74	Urban Land Management
75	New Settlements
78	Social Production of Habitat in Latin America
79	Tourism and Development

Single issue Euro 10,- (plus postage)  
Previous issues (till No. 71) Euro 6,- (plus postage)

Subscription of TRIALOG (4 issues/year):  
Euro 35,- for personal orders (plus postage)  
Euro 45,- for institutions (plus postage)  
Euro 20,- for students (plus postage)

Membership in the association: Euro 65,-  
(annual fee, incl. the subscription of TRIALOG)

Orders for subscription/ single issues:  
IKO-Verlag für interkulturelle Kommunikation,  
Postfach 900 421, D-60444 Frankfurt a.M.,  
Germany, e-mail: ikoverlag@t-online.de

Membership/ orders for previous issues:  
TRIALOG - Gisind Budnick, Heselacher Wand  
35A, D-70199 Stuttgart, GERMANY,  
e-mail: gb@trialog.de.eu.org

For more information: [www.trialog-journal.de](http://www.trialog-journal.de)

## TRIALOG

Zeitschrift für das  
Planen und Bauen  
in der Dritten Welt

- Ein Journal für Architekten, Stadtplaner, Ökologen und Entwicklungsplaner.
- Ein Journal zum Austausch beruflicher Erfahrungen im Bereich städtischer und ländlicher Entwicklung der Dritten Welt.
- Ein Journal zur Aufarbeitung neuer Forschungsergebnisse und zur Diskussion entwicklungspolitischer Konzepte für die räumliche Planung.
- Ein Journal der freien Diskussion, der Arbeitsberichte und der Dokumentation richtungsweisender Ansätze.

Die thematische Bandbreite von TRIALOG umfasst u.a. Verstädterung und Wohnungspolitik/ Architektur und regionale Kulturen/ Ökologie, Technologietransfer und Angepasste Technologien/ Ländliche Entwicklungsstrategien.

Themen der letzten Jahrgänge:

62 (3/99)	Lehre und Forschung
63 (4/99)	Planung und Gesundheit
64 (1/00)	Algier - Stadt, Metropole, Region
65 (2/00)	Urban Agriculture
66 (3/00)	Grassroot Urbanity. Local Heroes
67 (4/00)	Aneignungen und Transformationen
68 (1/01)	China
69 (2/01)	South(ern) Africa
70 (3/01)	Peripheries
71 (4/01)	Eco-technology
72 (1/02)	Eco-community
73 (2/02)	Disaster Relief - Katastrophenhilfe
74 (3/02)	Urban Land Management
75 (4/02)	New Settlements
76 (1/03)	Stadt und Wüste
77 (2/03)	Infrastruktur und Entsorgung
78 (3/03)	Social Production of Habitat in Latin America
79 (4/03)	Tourism and Development

Einzelheft 10,- Euro (zzgl. Versand)

Abo-Preis für 4 Ausgaben (1 Jahrgang):  
Standard-Abo: 35,- Euro (zzgl. Versand)  
Institutionen-Abo: 45,- Euro (zzgl. Versand)  
Studenten-Abo: 20,- Euro (zzgl. Versand)

Abo-Bestellung/ Einzelheft:

IKO-Verlag für interkulturelle Kommunikation,  
Postfach 900 421, D-60444 Frankfurt a.M.,  
Germany, e-mail: ikoverlag@t-online.de

Mitgliedschaft im Herausgeberverein: 65,- Euro  
im Jahr (Mitgliedsbeitrag inkl. TRIALOG-Abo)

Hefte älterer Jahrgänge (bis einschl. Nr. 71)  
können einzeln oder in Themenpaketen für  
6,- Euro/ Heft (zzgl. Versand) direkt beim Verein  
bezogen werden.

Antrag auf Mitgliedschaft/ ältere Jahrgänge:  
TRIALOG - Gisind Budnick, Heselacher Wand  
35A, D-70199 Stuttgart, GERMANY,  
e-mail: gb@trialog.de.eu.org

Mehr Infos jetzt auch im Internet unter:  
[www.trialog-journal.de](http://www.trialog-journal.de)

## Impressum

Herausgeber von TRIALOG ist die Vereinigung zur wissenschaftlichen Erforschung des Planens und Bauens in Entwicklungsländern e.V. (gemeinnützig).

Postadresse für Redaktion und Verein:  
TRIALOG, c/o PAR Planen und Bauen in  
ausereuropäischen Regionen, TU Darmstadt,  
El-Lissitzky-Strasse 1, 64287 Darmstadt,  
E-mail: [Redaktion@trialog-journal.de](mailto:Redaktion@trialog-journal.de)

Verlag: IKO-Verlag für interkulturelle  
Kommunikation, Postfach 900 421,  
D-60444 Frankfurt am Main, Germany,  
Tel: 069-784808, Fax: 069-7896575,  
E-mail: [ikoverlag@t-online.de](mailto:ikoverlag@t-online.de)

Vertrieb: Koch, Neff & Oetinger (KNOe)

ISSN Nr: 0724-6234

ViSdP: Wolfgang Scholz  
Redaktion: Wolfgang Scholz, Matthias Beyer  
Satz/Layout: Stefanie Schwedler  
Buchrezensionen: Kosta Mathéy  
Veranstaltungen: Klaus Teschner  
Titelbild: Wolfgang Scholz

Die in TRIALOG veröffentlichten Artikel  
repräsentieren nicht zwingend die Meinung der  
Herausgeber/innen und der Redaktion.  
Nachdruck ist mit Angabe der Quelle und  
Zusendung eines Belegexemplars gestattet.  
Artikel, Ankündigungen und Informationen bitten  
wir an die Adresse des Vereins oder an die  
regionalen Kontaktpersonen zu richten.

Kosta Mathéy (Buchrezensionen, Austauschabos)  
Habsburger Str. 3, D-10781 Berlin  
Tel: 030-216 63 55, Fax: 030-219 17 599  
Email: [KMathey@aol.com](mailto:KMathey@aol.com)

Klaus Teschner (Veranstaltungen)  
Lochnerstr. 26, D-52064 Aachen  
Tel: 0241-599 21 64, Fax: 0241-442 188  
E-mail: [teschner@habitant.de](mailto:teschner@habitant.de)

Gisind Budnick (Mitgliederverwaltung, Finanzen)  
Heslacher Wand 35A, D-70199 Stuttgart  
Tel: 0711-607 19 65, Fax: 0711-640 03 54  
E-mail: [gb@trialog.de.eu.org](mailto:gb@trialog.de.eu.org)

Michael Peterek (Aktuelles)  
Eleonore-Sterling-Str. 8, D-60433 Frankfurt/M  
Tel: 069-530 98 328, Fax: 069-530 98 329  
E-mail: [mpeterek@aol.com](mailto:mpeterek@aol.com)

Antje Wemhöner (experts)  
Zwingli-Str. 4, D-10555 Berlin,  
Tel/Fax: 030-391 015 25  
E-mail: [A.Wemhoner@gmx.de](mailto:A.Wemhoner@gmx.de)

Jürgen Oestereich (international co-operation)  
Am Dickelsbach 10, D-40883 Ratingen  
Tel/Fax: 02102-60 740, E-mail: [JOestereich@aol.com](mailto:JOestereich@aol.com)

Hassan Ghaemi  
Bessunger Str. 88d, D-64285 Darmstadt  
Tel: 06151-963 707(8), Fax: 06151-963 709  
E-mail: [hassan.ghaemi@balluff-ghaemi.de](mailto:hassan.ghaemi@balluff-ghaemi.de)

Hans Harms  
29 South Hill Park, London NW3 2ST, UK  
Tel/Fax: 44-207-435 39 53  
E-mail: [hharms02@aol.com](mailto:hharms02@aol.com)

Florian Steinberg  
IHS Indonesia - IRO Wisma Anugraha Building  
Jalan Taman Kemang 32B, Jakarta 12730,  
Indonesia, Tel: 62-21-718 1361, Fax: -717 92172  
E-mail: [fsteinberg@ihs.nl](mailto:fsteinberg@ihs.nl)

TRIALOG kostet 10,- EUR/ Heft zzgl. Versand.  
Bestellungen beim Verlag.

TRIALOG kostet im Abonnement  
(4 Ausgaben/ Jahr):

Standard-Abo: 35,- EUR (zzgl. Versand)  
Institutionen-Abo: 45,- EUR (zzgl. Versand)  
Studenten-Abo: 20,- EUR (zzgl. Versand)

Die Kündigung eines Abos ist dem Verlag spä-  
testens sechs Wochen vor Jahresende mitzuteilen.

Für Abo- und Vertriebsfragen wenden Sie sich bitte  
an den Verlag.

## Tourism and Development



## Editorial

### Tourism in Developing Countries

The tourism industry increased in quantity and income in the last decade. This was not only the fact in developed countries but in developing countries as well. Today, tourism is the major source of income in every third developing country. However, there are also negative impacts. Especially for developing countries one should ask for real economic gains and appropriate strategies for tourism development, which neither have a negative impact on society nor on culture and environment. This TRIALOG issue deals with tourism in developing countries and focuses on problems, transferable experiences and current approaches towards a solution.

The first article by **Matthias Beyer** deals with tourism and developing cooperation and asks for a strategy to combine both issues. For **Nicole Häusler**, the need for a stakeholder dialogue in tourism development is a crucial issue.

The next three articles deal with tourism development in World Heritage Cities. Cultural tourism can help to preserve heritage, but can also have negative impacts on culture and society. **Meinolf Spiekermann** evaluates the outcomes of a GTZ-project for the rehabilitation of the Old City of Aleppo.

**Wolfgang Scholz** and **Mwalim Ali Mwalim** critically review the tourism development in the Stone Town of Zanzibar/Tanzania. The first article presents the point of view of a foreign investor while the second one is written by the responsible local director of the rehabilitation.

The problems of new, less developed tourist destinations are focus of **Ulrich Malisius** dealing with Bolivia.

How can tourism in developing countries be better organised? **Christine Plüss** transfers the concept of Fair Trade to tourism and **Jennifer Seif** presents examples of Fair Tourism in South Africa.

### Tourismus in Entwicklungsländern

Die Tourismuswirtschaft konnte im letzten Jahrzehnt große Zuwächse und Gewinne verzeichnen. Diese beziehen sich nicht nur auf Industrieländer, sondern auch auf Entwicklungsländer. Inzwischen stellt der Tourismus für jedes dritte Entwicklungsland die Haupteinnahmequelle für Devisen dar. Doch ist dies auch mit negativen Auswirkungen verbunden: Speziell in wenig entwickelten Ländern stellt sich daher sowohl die Frage nach den realen ökonomischen Vorteilen als auch die Frage nach geeigneten Strategien für eine touristische Entwicklung, die weder das soziale Gefüge noch das kulturelle Erbe und das ökologische Gleichgewicht in Mitleidenschaft ziehen. Die vorliegende TRIALOG Ausgabe versucht, dieses komplexe Thema näher zu beleuchten und von unterschiedlichen Seiten zu hinterfragen. Es werden Probleme und übertragbare Erfahrungen dargestellt und Lösungsansätze aufgezeigt.

Der erste Beitrag des Heftes von **Matthias Beyer** setzt sich mit dem Stellenwert des Tourismus in der Entwicklungszusammenarbeit auseinander und fordert ein entwicklungspolitisches Strategiekonzept für touristische Aktivitäten durch die Entwicklungszusammenarbeit. **Nicole Häusler** hinterfragt kritisch die dabei geforderte Stakeholder-Beteiligung und zeigt anhand von Beispielen aus Südostasien deren Grenzen auf.

Die drei folgenden Artikel setzen sich mit Tourismusentwicklung und Bewahrung des kulturellen Erbes auseinander. Die Beiträge zeigen, dass Kulturtourismus wichtig für die Erhaltung und Instandsetzung von bedeutendem Kulturerbe sein kann. Allerdings kann dies auch mit negativen Auswirkungen auf die Kultur und das Sozialgefüge der Bevölkerung verbunden sein. **Meinolf Spiekermann** zieht eine Bilanz des GTZ-Projekts zur Rehabilitation der Altstadt von Aleppo. **Wolfgang Scholz** und **Mwalim Ali Mwalim** bewerten die Tourismusentwicklung des Weltkulturerbes Stone Town von Sansibar kritisch. Aus Sicht eines ausländischen Investors und des verantwortlichen Leiters der örtlichen Behörde in Sansibar werden hier zwei Sichtweisen dargelegt.

Eine noch wenig entwickelte und jüngst in die Krise gekommene Destination ist Bolivien. **Ulrich Malisius** zeigt die Schwierigkeiten einer Tourismusentwicklung in einem problematischen Umfeld auf.

Wie kann Tourismus in Entwicklungsländern besser gestaltet und organisiert werden? Dieser Frage geht **Christine Plüss** nach und zeigt am Beispiel des *Fair Trade* - Konzepts Möglichkeiten zur Übertragung in den Tourismus als *Fair Tourism* auf. **Jennifer Seif** beschreibt abschließend eine Anwendung dieses Konzeptes in Südafrika.

*Wolfgang Scholz, Matthias Beyer*

## Tourism and Development

Volume Editors:  
*Wolfgang Scholz, Matthias Beyer*

### Inhalt/ Table of Content:

- |    |  |
|----|--|
| 2  | <b>Editorial</b>   |
| 4  | <b>Tourismus und Entwicklungszusammenarbeit – wi(e)der besseren Wissens?!</b><br>Matthias Beyer  |
| 10 | <b>The complexity of Multi-Stakeholder Dialog in Ecotourism – The example of Southeast Asia</b><br>Nicole Häusler  |
| 16 | <b>Urban Heritage Preservation and Tourism Development in the Old City of Aleppo</b><br>Meinolf Spiekermann und Anette Gangler                                     |
| 22 | <b>Can Cultural Tourism Preserve a World Heritage? The Stone Town of Zanzibar between Tourism Development, Conservation and Local Residents</b><br>Wolfgang Scholz |
| 28 | <b>Tourism Development and Heritage – The Stone Town of Zanzibar/Tanzania</b><br>Mwalim Ali Mwalim   |
| 32 | <b>Tourism Development with Obstacles – The Case of Bolivia</b><br>Ulrich Malisius   |
| 38 | <b>Fair Trade – also in Tourism!</b><br>Christine Plüss  |
| 44 | <b>Fair Trade in Tourism – The example of South Africa</b><br>Jennifer Seif  |
| 51 | <b>Neue Bücher/ Book Reviews</b>   |
| 56 | <b>Veranstaltungen/ Events</b>   |